
HERMANDAD DE LA COSTA DE CHILE
DESDE LA CÁMARA DEL CONDESTABLE NACIONAL

CAPITANÍA NACIONAL

MANUAL DEL CONDESTABLE



CUADERNO X

TÉRMINOS DE USO CORRIENTE EN LA HERMANDAD DE LA
COSTA DE CHILE (JERGA PIRATESCA)

EDICIÓN 2014

CUADERNO X

TÉRMINOS DE USO CORRIENTE EN LA HERMANDAD DE LA COSTA DE CHILE (JERGA PIRATESCA)

Entre otras características, la Hermandad de la Costa tiene y utiliza un vocabulario propio, lo que la hace muy atractiva para quienes escuchan a los hermanos cuando hablan entre ellos o cuando escriben documentos o cartas.

La totalidad de los términos relacionados con la hermandad, la navegación y otros temas relacionados, se encuentran en el “*Diccionario Oficial de la Hermandad de la Costa*”.

A continuación, una relación de aquellos términos propios de la Hermandad y de uso común

Abordajes	Órgano oficial de la Hermandad de la Costa de Chile. Revista bi anual, se difunde con el cambio de Capitán Nacional.
Abordar	Subir, entrar.
Abrir el portalón	Indica que se puede embarcar para un zafarrancho.
Abrir el Portalón	Es la orden del Capitán al finalizar un zafarrancho, que indica que los hermanos y los polizones se pueden retirar.
Ancla de Oro	Distinción que impone el Capitán de Nao con autorización del Capitán Nacional.
Andanada	Corresponde a disparos de cañón efectuados por la Nao. Los asistentes golpean la mesa a la voz de “ <i>Fuego</i> ”.
Aplauso pirata	Acto de golpear la mesa con la palma de la mano o el suelo con el pie en el caso de no haber mesa.
Apodo de combate	Nombre de fantasía que elige un Hermano en su enganche. Se indica entre el nombre de pila y los apellidos.
Asalto	Visita a un lugar que puede ser otra Nao.
Asamblea	Reunión tripulantes de una nao para tomar decisiones importantes en la navegación de una nao.

Ejemplo: Elección de Capitán.

Asamblea Nacional de Capitanes de Naos	Reunión de todos los capitanes de naos del litoral convocada por el Capitán Nacional para tratar temas importantes en la navegación de la cofradía. Ejemplo: elección de Capitán Nacional; elección de hermano mayor; modificación de las ordenanzas y protocolos.
Atuendo	Vestimenta pirata.
Babor	Sobre la cubierta, izquierda.
Bajel	Buque, barco, embarcación.
Balsa	Nao en su período de prueba.
Bancadas	Asientos de los hermanos en las reuniones y zafarranchos.
Bando	Comunicación escrita emitida por el Capitán de Nao o Capitán Nacional ordenando o informando algo importante.
Bando “Abordajes”	Revista oficial de la Hermandad de la Costa de Chile. Se edita al término de la singladura del Capitán Nacional.
Barrido de cubierta	Desembarque de hermanos que no han cumplido con sus obligaciones por un período largo.
Baterías cargadas	Voz que significa que las copas y vasos están llenas y listas para hacer una andanada de cañón.
Bichicuma	Postulante a Hermano. Proviene del inglés: Beach cum = Ratón de playa/ Aquel que intenta subir a bordo.
Bitácora	Armazón de madera destinado a soportar la Rosa Náutica y sus accesorios.
Bitácora (Cuaderno de)	Libro de Actas.
Bitácora,	En la Escribanía, equivale al Libro de Actas, con los apuntes que se

HERMANDAD DE LA COSTA DE CHILE
DESDE LA CÁMARA DEL CONDESTABLE NACIONAL

Libro de Botella	levantan en las reuniones. Comunicación escrita entre miembros de la Cofradía. Carta, oficio.	portalón Clavado de puñal	embarcar a un zafarrancho o reunión. Distinción que hace el Capitán a un Hermano por su desempeño en un zafarrancho.
Botín	Cuota social mensual de las Naos.	Cofradía	Hermandad.
Bucán	Del francés " <i>boucan</i> ". Carne ahumada o asada de cerdo elaborada por los bucaneros. El Boucan era un banquete muy festivo y alegre de los bucaneros. En la Cofradía, comida, cena o almuerzo.	Comisaría Condumio	Contabilidad, tesorería de la nao. Comida.
Caleta	Asiento administrativo de una Nao. Puede coincidir con una comuna.	Consejo de los XV	Organización u organismo asesor del Capitán Nacional cubierto por representantes de hermanos de las naos por zonas.
Calzo	Asiento en el que toma colocación una persona.	Consejo de oficiales	Reunión del Capitán con sus oficiales.
Cámara abierta	Reunión de toda la nao presidida por el Capitán. Sesión.	Coro de los Filibusteros	Representación solemne que normalmente se efectúa en los zafarranchos de enganche de nuevos hermanos.
Cámara cerrada	Reunión solamente de hermanos	Cruce de sables	Discusión entre hermanos sin que corra la sangre.
Cámara de estado mayor de proa	Lugar de capacitación de bichicumas y muchachos.	Derrotero	Rumbo de la Nao.
Cámara de oficiales	También " <i>Consejo de oficiales</i> ". El Capitán y sus oficiales.	Desembarque	Acción de dejar la Cofradía. Puede ser voluntaria u obligada.
Cambio de guardia	Acto en el cual el Capitán hace entrega de su puesto al Capitán recién elegido.	Distintivos	Banderas e insignias de uso exclusivo de la Hermandad.
Caña (Pedir)	Barra con que se maneja el timón. Pedir la palabra.	Doblón; Doblones	Moneda pirata, sinónimo de la moneda de uso legal en el país.
Cañón	Vaso o copa.	Embarque	Ingreso de un Hermano o Polizón a la Nao para una actividad programada.
Capitán Nacional	Hermano elegido por el Consejo de Capitanes de Nao para guiar los destinos de la Hermandad de la Costa de Chile.	Embarque, hora de	Hora de llegada al lugar de la actividad programada.
Cargar baterías	Voz de mando que significa llenar las copas y vasos.	Enganche	Ingreso de un nuevo Hermano.
Cautiva	Esposa del Hermano de la Costa.	Enganche, zafarrancho de	Zafarrancho especial con motivo del enganche o ingreso de un nuevo hermano.
Cepo	Instrumento de castigo. En un madero, a través de sendos agujeros para colocar la cabeza y los brazos, asegurado con aldabas.	Engrilletar	Unir o asegurar con un grillete dos trozos de cadena, una cadena y una argolla. Castigo que da el Capitán a quién cometa un desaguisado durante un zafarrancho.
Cerrar el	Se entiende que nadie más puede	Esclava	Novia o polola de un hermano, Muchacho, Bichicuma o de un

HERMANDAD DE LA COSTA DE CHILE
DESDE LA CÁMARA DEL CONDESTABLE NACIONAL

	Polizón.	Lanzamiento a los tiburones	Acto de expulsar a un Hermano por mala conducta.
Escribanía	Secretaría.	Listas	Roles, relaciones de los hermanos por categorías (Activos, Honorarios, etc.)
Escualo	Hijo de un Hermano.	Mando operativo	Aquel que puede impartir órdenes a los subordinados.
Eslabón de Oro	Distinción que impone el Capitán de Nao.	Maniobras de llegada a puerto	Juego que simula las maniobras de un buque velero para fondear.
Estrella de Oro	Distinción que impone el Capitán de Nao previa consulta con el Capitán Nacional.	Maniobras de zarpe (salida de puerto)	Juego que simula las maniobras de un buque velero al zarpe.
Estribor	Sobre la cubierta, derecha.	Mar de la Eternidad	Lugar adonde zarpan los hermanos que fallecen. Cielo de los navegantes.
Gentilhombre de Mar	Título honorífico otorgado a un hermano por ser un gran navegante o haberse distinguido en la ejecución de tareas trascendentales hacia la institución.	Mesa	Directorio. Antiguo nombre de las naos.
Guarida	Sede en tierra de una nao. Por extensión, de un hermano.	Mesa	Cámara de Oficiales.
Hermano	Integrante de la Hermandad de la Costa.	Meteo	Informe meteorológico.
Hermano Activo	Es aquel que tiene asistencia regular y que está a pique con su botín. Integrante del Rol General de la Hermandad de la Costa	Nao en rejera	Nao inactiva de la que no se tienen noticias.
Hermano desembarcado	Hermano que ha renunciado a la Nao o a la Hermandad por razones personales.	Nao guía	Nao que supervisa a una balsa o nao en formación.
Hermano en Travesía	Persona que se le considera hermano de la costa sólo en la Nao que le confiere dicho título. Título honorario concedido a una persona ajena a la Cofradía por actuaciones especiales en lo referido a deportes náuticos, aportes a la nao, entre otras.	Nao hundida	Nao cerrada por inactividad o abandono de sus tripulantes.
Hermano Honorario	Título concedido a un antiguo hermano por su dilatada trayectoria en la Cofradía o por su destacada actividad en beneficio de esta. Hermano con todos los derechos y sin ninguna obligación.	Octálogo	Los ocho pensamientos fundamentales en que se basa la hermandad.
Hermano Mayor	Hermano destacado integrante del <i>"Venerable Consejo de los Hermano Mayores"</i> .	Oración al Mar	Resumen del texto de la oración con que se da término a un zafarrancho. El Capitán le concede el honor de leerlo a una visita importante, a un oficial o a un tripulante que se destacó durante el zafarrancho.
Introito	Lectura del Capitán al inicio de un zafarrancho.	Ordenanzas y Protocolos	Estatutos o reglamento que fija la navegación de la cofradía y establece la forma en que se deben efectuar los ritos más importantes.
		Orza	Término que significa <i>"salud"</i> . Quilla removible en ciertas embarcaciones, que, se puede levantar o bajar de acuerdo a las

HERMANDAD DE LA COSTA DE CHILE
DESDE LA CÁMARA DEL CONDESTABLE NACIONAL

	circunstancias.	Pólvora	Vino. Puede ser blanca o negra.
Orza a la escocesa	Los tripulantes hacen la orza poniendo un pie en la silla y la otra en la mesa.	Ponerse a pique con el botín	Cancelar la cuota social mensual de la Nao.
Orza a la holandesa	Los tripulantes hacen la orza debajo de la mesa.	Popa	Parte posterior de la embarcación.
Orza cantada	Orza en la que se canta una estrofa del himno de la Hermandad de la Costa de Chile y al final se hace un disparo. Similar a la orza con andanadas.	Portalón	Lugar de entrada y salida de una Nao.
Orza con andanadas	Orza que se hace con un disparo al final. Quién hace la orza la justifica, la ordena y luego ordena fuego. La tripulación golpea fuertemente la mesa.	Posición de abordaje	Los hermanos se colocan de pie con los brazos cruzados en frente del pecho, simulando los remos de la embarcación. Posición de respeto.
Padrino	Hermano que presenta a un postulante el que es aceptado como hermano.	Proa	Parte delantera de la embarcación.
Pañoleta	Genero de colores que se utiliza en la cabeza al estilo de los piratas del Caribe.	Protocolo	Rito de la Cofradía.
Pañoleta amarilla.	La del Bichicuma. La bandera de color amarillo izada en un buque indicaba la existencia de una peste o enfermedad contagiosa a bordo.	Puente de mando	Lugar asignado al Capitán e invitados especiales durante un Consejo o un Zafarrancho.
Pañoleta azul	La del Muchacho.	Reembarque	Acción de volver a integrarse a la Cofradía después de un Desembarque voluntario.
Pañoleta blanca	La del Polizón.	Remolque	Acompañante femenina de un Polizón.
Pañoleta roja	La del Hermano.	Rescate	Pago en especies por elementos pirateados por un hermano a otro.
Paramentos	Elementos que representan a la hermandad, los que pueden ser calaveras, espadas, banderas, oros implementos para dar solemnidad a las reuniones y zafarranchos.	Rol de la Eternidad	Lista de los hermanos en el Mar de la Eternidad (Fallecidos siendo hermanos)
Partida de abordaje	Comisión, comité. Grupo de hermanos designados por el Capitán para cumplir una misión específica.	Sala del Fogón	También conocido como “ <i>Sala de máquinas</i> ”, es la cocina de la Nao, lugar en donde trabajan los bichicumas y muchachos dirigidos por el Mayordomo.
Patente de corso	Título honorífico otorgado por el Capitán Nacional. Distinción.	Santabárbara	Bar.
Peste	Enfermedad.	SECOIN	Secretaría Coordinadora Internacional.
Polizón	Visita, invitado que no es Hermano de la Costa.	Sentina	Parte inferior de os buques de madera donde se depositan las aguas filtradas. Lugar de “ <i>castigo</i> ” para un hermano.
		Símbolo	Corresponde a la calavera con dos tibias cruzadas en su parte inferior. Igual al utilizado en sus embarcaciones por los piratas del Caribe.

HERMANDAD DE LA COSTA DE CHILE
DESDE LA CÁMARA DEL CONDESTABLE NACIONAL

Singladura	Período de un Capitán de Nao o del Capitán Nacional.		<i>bien</i> ".
Sirena	Hija de un hermano.	Zafarrancho	Reunión comida que se efectúa en las naos una vez al mes.
Taberna	Lugar en donde se efectúa un zafarrancho o una reunión.	Zafarrancho abierto	Aquel en que no se tratan asuntos internos de la nao.
Tenida de Combate	Atuendo piratesco utilizado en los zafarranchos.	Zafarrancho cerrado	Aquel en que se tratarán asuntos internos de la nao y no se reciben visitas.
Tenida de protocolo	Uniforme oficial de la Hermandad de la Costa.	Zafarrancho de Cambio de Guardia	Zafarrancho en el que el Capitán saliente hace entrega del mando al Capitán electo por la tripulación.
Tenida libre	Los hermanos participan de civil con pañoleta.	Zafarrancho de combate	Zafarrancho al que se asiste en tenida de combate, es decir, con las mejores galas piratas.
Tesoro	Conjunto de símbolos, banderas, trofeos o bienes monetarios propiedad de una Nao y de la Capitanía Nacional.	Zafarrancho de Enganche	Zafarrancho convocado por el Capitán de la Nao para el enganche de nuevos hermanos.
Tesoro de la Nao	Dinero en custodia en la Comisaría.	Zafarrancho de trabajo	Zafarrancho organizado para tratar asuntos relacionados con la reglamentación de la Cofradía o para estudio y proposiciones frente a peticiones directas del Capitán Nacional a las Naos.
Testera	Lugar desde donde el Capitán dirige a la Nao en sus reuniones.	Zafarrancho extraordinario	Zafarrancho que se efectúa en las naos fuera del calendario de zafarranchos mensuales elaborado por el Capitán.
The Tortuga Post	Boletín informativo semestral editado en inglés, francés, italiano y español.	Zafarrancho Mundial	Zafarrancho organizado por la Hermandad de la Costa de un Litoral con la asistencia de todos los Capitanes Nacionales.
Trazado de rumbo	Pieza literaria que lee un hermano durante un zafarrancho. Los temas son, normalmente, de carácter náutico, piratesco o de historia naval.	Zafarrancho Nacional	Zafarrancho convocado a lo menos una vez al año por el Capitán Nacional en alguna caleta del Litoral. Coincide con la Asamblea General de Capitanes de Naos.
Tricornio	Sombrero antiguo masculino que utilizan los oficiales de las Naos y de la Capitanía Nacional.	Zonas	División territorial del Litoral de Chile. Existen las Zonas Norte, Central y Sur.
Tripulante	Integrante de una Nao.		
Última travesía	La efectuada por los hermanos al morir. Su destino es el Mar de la Eternidad.		
Venerable Consejo de los Hermanos Mayores	Organismo asesor del Capitán Nacional conformado por antiguos y meritorios hermanos elegidos por la Asamblea Nacional de Capitanes de Naos para representar a los siete Hermanos Fundadores.		
Viento a un largo	Fórmula para despedirse en un mensaje, equivalente a " <i>Que le vaya</i>		